



■Publisher: Kumamoto International Foundation 4-8 Hanabata-cho, Kumamoto City, 860-0806, Japan
■発行: (財)熊本市国際交流振興事業団 〒860-0806 熊本市花畑町4-8
Tel: 096-359-2121 Fax: 096-359-5112 e-mail: pj-info@kumamoto-if.or.jp URL: http://www.kumamoto-if.or.jp/

日本語教室「かんじのけいこ」

はじめに

熊本市国際交流会館では、毎週木曜日、午前10時から11時30分、日本語教室「かんじのけいこ」を開催しています。ここでの学習者の殆どが、日本人男性と国際結婚*していたり、日本人男性との間に生まれた子どもを扶養していたり、日本で定住・永住する外国籍の女性です。国籍は、フィリピン、タイ、メキシコ。

「かんじのけいこ」スタートのきっかけ (1)

2008年2月16日(土)、熊本市立大学で、第5回生活日本語ボランティア研修会が開催されました。この中で実施された「多文化共生のまちづくり」ワークショップ、国際結婚のフィリピン女性と家族が参加したグループでは、彼女たちの暮らしの現状と課題が話し合われました。



「多文化共生のまちづくり」ワークショップに参加したフィリピン人とその家族

日本人男性との出会いは、結婚相談所等からの紹介であったり、エンターテナーとして働いていた時に知り合った場合が多いようです。彼女たちの多くは、来日当初日本語が殆ど話せず、日本語学校に通うことなく、家族内やお客さんとの会話の中から生活上必要となる日本語能力を身につけました。家族や知人が様々な行政や地域の書類手続きをやってくれたので、彼女たちは「書くこと」が不要でした。ところが、子どもが生まれ、成長、就学するにつれて、日本語を「書くこと」や正確な日本語を「話すこと」の必要性を強く感じるようになってきました。学校からの配布書類、子どもたちの学習や進学のことなど、「漢字」を「読むこと」、「書くこと」を勉強できる場所が欲しいという声が多く聞かれました。

「かんじのけいこ」スタートのきっかけ (2)

重なるように、半月後の3月2日(日)、(社)国際日本語普及協会(AJALT)にご協力をいただき、同協会が作成した年少者向け日本語教材「かんじ だいすき」～日本語をまなぶ世界の子どものために～**を使用しての生活日本語ボランティアセミナーを、国際交流会館の「くらしのにほんごくらぶ」で活動するボランティアの方々を



教材「かんじ だいすき」

対象に実施しました。

「かんじ だいすき」シリーズの特徴は、教材が小学校1年生から6年生まで6冊あり、「上下左右中」、「赤 青 白」など関連ある漢字がまとめてあったり、イラストと漢字を連携させたり、読み書き練習の文章には初級の表現を使用したり、学習者が漢字の意味や文章の意味をわかりやすく理解出来る構成になっています。「カード」や「すごろく」を使用して楽しく学ぶことができる工夫もされています。

確かに、漢字は複雑で書き方が難しく、数も多く～常用漢字1945字、小学校で習う教育漢字***でも1006文字あり～、日本人でも忘れてしまうことがあります。ひとつの漢字に色々な読み方、使い方があったり、同音異義語が多かったりすることも漢字を覚える障害の原因となっています。

それでも漢字は、素晴らしい! 漢字が入った文章は、パッと見て瞬時に意味がわかります。例) ははははがいたいといっています。(母は歯が痛いといっています。)



授業の様子

CONTENTS

日本語教室「かんじのけいこ」	1・2P
ちょっといわせてはいよ	3P
KIFからのお知らせ	4・5P
世界を知る<国際協力><留学>	6P
未来のために	7P
ちょっと日本語&きふプロ	8P

造語力もあります。例) 禁…禁煙、駐車禁止、横断禁止
 年少者向けに作成された教材ではありますが、子どもたちが学校でどんなことを学んでいるかを確認できること、さらに家庭内で一緒に勉強ができ対話が増えるかも..と考へて、国際交流会館の「フィリピン人のための生活相談」のカウンセラーに相談し、フィリピン人のコミュニティーへ声をかけていただき、早速、本年4月から実施することになりました。まずは、小学1年生の漢字、一、二、三、手、足、口から始めました。時間は、子どもたちを学校等へ送り出し、ゆっくり集まれる午前中としました。毎回、6名から8名が集まり、学習をしています。

「聞くこと」と「書くこと」は違う

「かんじのけいこ」の教室での学習の進め方は、漢字とイラストを連想することから始まります。漢字を適当なイラストと結びつけるゲームなど、楽しくイメージを持ってもらいます。そして、短い文章で書かれた漢字を読み、「ひらがな」で読み仮名を書いていきます。普段耳にしている日本語も、いざ書いてもらおうと文字が抜け



授業の様子

落ちていくことが少なくありません。「学校」は「がっこう」と読み仮名を振りますが、フィリピンの方々には「がっこ」と聞こえているようで、「う」が抜けている場合が多くあります。「近い」

「遠い」という漢字を逆に覚えているケースもありました。(「近い」を「とおい」と読んでしまった...)

次に、漢字の「書き方」です。さらに大きな壁が立ちます... 学習者は生活の場の日本語を普通に聞き取ることができます。「ひらがな」、「カタカナ」、「自宅の住所の漢字」を書くことができます。でも、それら漢字を、まるで絵でも描くように同じ線を数回上書きしたり、多くの部位に分けて書いたり、していました。同じ漢字でも、毎回書き順が違うこともありました。そこで、漢字を部位(木偏、花冠...)毎に覚えていく、その部位に意味



授業の様子

を持たせて覚える学習をしました。書き順を確認しながら覚えていくことで、前より格好良い漢字が書けるようになりました。学習者の学習意欲も出て、さらに

日本語、漢字を学習することへの興味・関心が増加していきます。4月から毎週1回4ヶ月で、小学2年生までの漢字240文字を学びました。

はじめて日本語、漢字を入れて書いた地図や葉書

「東西南北」、方角に関する漢字グループを学習した時は、自宅の地図を色つきマーカーで書きました。自宅近くのスーパーや公園などを書き入れました。みんなの前で、発表、「早速、お友達への案内状を送ってみたい!」というような自信作です。日記や手紙の書き方も学習しました。8月、暑中お見舞いを家族宛に書きました。漢字を学習しながら色々な日本の文化を学んでいきます。「暑くなってきた、ビールの季節だね!」と言うと、「私は焼酎!」とか...さすが熊本在住、「郷に入れば郷に従え」と楽しい会話で盛り上がります。

そんな中、学習者がお互いに連絡先を交換しながら、自分たちのことを相互に相談したり、教え合ったり、良い関係が構築されてきました。今後、秋にはバーベキューをするなど、教室以外でも交流を図りながら、小学6年までの漢字を学習していきます。

日本での生活をより楽しくしてもらう取り組みにしていきたいと考えます。

お近くに、日常の日本語会話は聞き取れるけど、書くこと、話すことに自信がもてない在住外国人の方、特に漢字を学習したい方がいらっしゃいましたら是非ご案内ください。今月、9月からは小学3年の漢字を学習します!



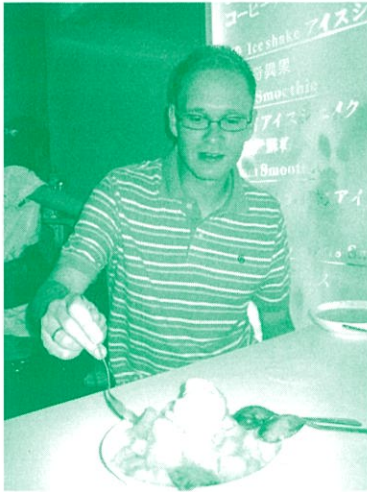
生徒の皆さん ~カード作り~

* 日本での国際結婚数は、厚生労働省の人口動態統計年報によると、2006年で結婚総数の6.1% (44,701件/730,971件) であり、1980年代から大幅に増加しています。(1980年、国際結婚数の結婚総数との割合は0.9%) その中でも、フィリピン女性が日本人男性と結婚しているケースが、12,150件と最も多い状況です。

* * AJALT、日本語学習教材のホームページ
<http://www.ajalt.org/kyozai/kyozai3.html>

* * * 教育漢字 小学校学年配当漢字
 1年80文字、2年160文字、3年200文字、
 4年生200文字、5年生185文字、6年生181文字

ちょっといわせてはいよ



ドイツの新しい国際交流員 がやってきました!

筆者:フローリアン・アクストさん

平成20年8月からドイツ国際交流員として熊本市文化国際課に在籍。

国際交流会館には毎週火曜日～木曜日に勤務。

<熊本市国際交流会館での活動>

ドイツ相談:毎週水曜日13:00～17:00

その他、月1回開催されるドイツサロンやドイツ語サロンを実施します。

(詳しい日程はP4のインターナショナルサロンをご覧ください。)

始めまして、ドイツ出身のフローリアン・アクスト(30歳)です。8月7日から熊本市で国際交流員として働くことになりました。どうぞ宜しくお願いします。

さて、簡単に自己紹介したいと思います。私はドイツ中部にあるマールブルグ市の生まれ、首都であるベルリン市の育ちです。高校2年生のとき、多くの日本人に知られるデュッセルドルフ市の近隣にあるミュールハイム市へ引っ越し、高校卒業した後、同じ地域であるデュースブルグ・エッセン大学で東アジアを専攻して6年間日本語を勉強しました。2002年から1年間、大学の留学プログラムに参加し、埼玉県の獨協大学へ交換留学しました。その留学中、初めて熊本にきました。東京は緑が少なかったため、緑が多い熊本に来たときは心が休まりました。私が好きな温泉もたくさんありますので、本当にいいところだなと思っていました。今回、来熊する前には2年間、豊かな自然に囲まれ、焼き物とし

て有名な町である佐賀県の有田町で国際交流員として活動しました。

私は、アウトドア活動が好きですので、時間をみつければジョギングしたり、散歩したりします。熊本でも豊富な自然を満喫できると思いますので、うきうきしながら楽しみしています。趣味はドイツで一番人気であるスポーツのサッカーです。最近、日本で流行っているフットサルに興味を持つようになり、去年フットサル・チームに入団しました。まだまだフットサルのことを良く分かりませんが、これからも頑張りたいと思います。

好きな食べ物は・・・実はたくさんありますので簡単に言えませんが、ベスト3の中にラーメンが入っています。特にとんこつラーメンが好きです。

熊本で国際交流員として活動できることを心から楽しみにしています。熊本市の皆さん、街で私を見かけたら是非、話しかけてください。

留学生の皆様へ 日本のの学生さんと楽しく交流できます!

食事・家具・家電付き 男女学生会館

ドーミー熊本

DORMY KUMAMOTO 女性専用フロア有

通学にも便利で好立地の味噌天神

市電「味噌天神前」電停より徒歩約1分

JR豊肥本線「新水前寺」駅より徒歩約5分

〒862-0971 熊本市大江5-17-27



いつもおいしい食事と
マネージャー夫妻が常駐で
生活もセキュリティもとっても安心!



帯伙食、家具和家電的男女学生会館
식사제공, 가구·가전제품이 설치되어
있는 남녀 학생회관

Male & Female Student Residence Halls
with Meals, Furniture, and Electrical Appliances

CHECK POINT! 【ワンルームマンションタイプ】

- 1 留学生の方には、**特別料金**でご入居できます
- 2 短期間～長期間まで利用可能です
- 3 **インターネット**利用可能 (パソコン本体はごさいません)
- 4 マネージャー夫妻が**親身に御世話**をさせていただきます

全国1,100名の
留学生入居実績!



お問い合わせ
お申し込みは



0120-88-4921

共立の学生会館

検索



株式会社

共立メンテナンス

〒812-0011 福岡市博多区博多駅前2-3-23 東証一部上場企業

ひとを包むエネルギー

◆ インターナショナルサロン ◆

気軽に国際交流が楽しめると好評のインターナショナルサロン。9月、10月の予定は下記のとおりです。お申し込みは毎月1日から。1日が土日祝日と重なった場合は、翌平日からの受付となります。お早めにご予約下さい。参加費は各300円です。

定員：各18名

場所：熊本市国際交流会館2Fミーティングルーム

時間：(1)～(4) 14:00～15:00、18:30～19:30

(5)～(6) 14:00～15:00

(7)～(9) 18:30～19:30

(1) アメリカサロン	9月11日(木)、10月16日(木)
(2) 中国サロン	9月18日(木)、10月30日(木)
(3) ドイツサロン	9月25日(木)、10月23日(木)
(4) 英語サロン	9月 9日(火)、10月 7日(火)
(5) 韓国語を学ぼうサロン	9月26日(金)、10月24日(金)
(6) 中国語を学ぼうサロン	9月19日(金)、10月17日(金)
(7) 中国語サロン	9月16日(火)、10月28日(火)
(8) ドイツ語サロン	9月30日(火)、10月21日(火)
(9) フランス語サロン	9月19日(金)、10月17日(金)

◆ つきいち世界を知ろう! ◆

小中学生を対象に、月一回世界中のおもしろい習慣や風習を体験したり、歴史について学びながらもっと世界を身近に感じてもらうイベントです。参加費無料!定員20名

9月のテーマは“ドイツの紹介”

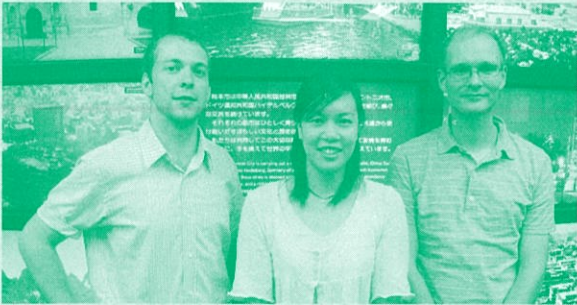
8月から新たに国際交流員として来熊されたフローリアンさんの故郷、ドイツを紹介します。

講師：フローリアン アクストさん、ベンジャミン グリフィンさん、方 暁晴さん

日時：9月20日(土) 10:00～12:00

場所：熊本市国際交流会館B2F多目的ルーム

参加方法：9月1日(月)9:00から申し込み受付開始



10月のテーマは“ハロウィーン”

カトリックの諸聖人の日の前夜(10月31日)に行われる伝統行事であるハロウィーン。この祭りの由来と歴史を学び、みんなで祝いします。

講師：ベンジャミン グリフィンさん、方 暁晴さん、フローリアン アクストさん

日時：10月18日(土) 10:00～12:00

場所：熊本市国際交流会館B2F多目的ルーム

参加方法：10月1日(水)9:00から申し込み受付開始

◆ 大にぎわい市 ◆

桜町界隈のにぎわいを創出する大にぎわい市が今年も開催されます。熊本市国際交流会館前でも世界のグルメやバザーが集まってシンボルロードを盛り上げます。是非遊びに来てください!!

日時：10月11日(土)～12日(日) 10時～17時

場所：熊本市国際交流会館前公開空地

◆ 世界の現状を知ろう ◆

～ボリビア～

富士山よりも高い場所で生活する国「ボリビア」ってどんな国? 青年海外協力隊員として現地で活動の経験をお持ちの元協力隊員の方にボリビアの魅力についてご紹介させていただきます。

日時：9月27日(土) 14:00～15:00

場所：熊本市国際交流会館2Fミーティングルーム

定員：20名 対象：どなたでも

参加費：無料

参加方法：9月1日(月)9:00から申し込み受付開始

～ルーマニア～

国名は古代「ローマ」帝国に由来し、ルーマニア語は中・東欧唯一のラテン系言語。そんなルーマニアの魅力について青年海外協力隊員として現地で活動の経験をお持ちの元協力隊員の方にご紹介させていただきます。

日時：10月25日(土) 14:00～15:00

場所：熊本市国際交流会館2Fミーティングルーム

定員：20名 対象：どなたでも

参加費：無料

参加方法：10月1日(水)9:00から申し込み受付開始

◆ こども「ものづくり」教室 ◆

毎月1回、「ものづくり」を通して、子ども達の無限の創造力を引き出し、豊かな心を育て、一つのものをつくるという活動を通して交流を深めます。熊本ものづくり塾と共同開催です。参加費無料!

9月の作品 県産材を使った「円形木琴」

日時：9月28日(日) 10:00～12:00

場所：熊本市国際交流会館B2F多目的ルーム

定員：30名(先着順)

対象：小中学生とその家族

参加方法：9月1日(月)9:00から申し込み受付開始

10月の作品 い草縄工芸「ランプシェード」

日時：10月12日(日) 10:00～12:00

場所：熊本市国際交流会館2F国際交流ラウンジ

定員：30名(先着順)

対象：小中学生とその家族

参加方法：10月1日(水)9:00から申し込み受付開始

◆「熊本市民友好の翼」◆

～アメリカ・サンアントニオ市を訪問してみませんか～

本市とアメリカ・サンアントニオ市は、昨年2007年に姉妹都市盟約締結から20年を迎えました。これを記念して、熊本市民友好の翼を企画しました。今回は、クリスマス風情と賑わいを見せ始める11月下旬に時期を合わせ、市民の皆様をサンアントニオやアメリカ国内の諸都市をはじめ、近隣諸国へご案内します。

◇日 程：平成20年11月27日(木)～12月5日(金) 9日間

Aコース：サンアントニオ～ロサンゼルス～ラスベガス

Bコース：サンアントニオ～ナイアガラ大瀑布～ニューヨーク

◇募集人員：各コース30名程度(最小催行人員は、各コース20名)

◇料 金：Aコース：404,000円(燃油サーチャージ込、一人部屋追加料金 60,000円 ※全宿泊分)

Bコース：414,000円(燃油サーチャージ込、一人部屋追加料金 70,000円 ※全宿泊分)

※燃油サーチャージは8/1現在の額です。増減があった場合は差額の徴収・返金をさせていただきます。

◇申込み方法、締め切り

- 1) 官製はがきによる応募受付(はがき1枚で2名様まで申込み可!)はがきの裏面に①住所、②氏名、③年齢、④性別、⑤電話番号、⑥希望コース、⑦同行者氏名(同行者不在の場合は未記入)を明記してください。

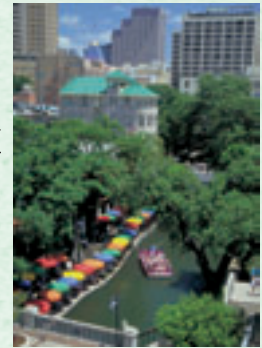
2) 締め切り

申込み締め切りは9月14日(日)当日消印有効とさせていただきます。申込み多数の場合は公開抽選を行います。

◇送り先

〒860-0806 熊本市花畑町4-8

熊本市国際交流会館「市民友好の翼(訪米)係」まで



リバーウォーク

◇お問合せ

(財)熊本市国際交流振興事業団 企画事業チーム TEL:096(359)2121

◇企画主催

熊本市・財団法人熊本市国際交流振興事業団

◇旅行主催

近畿日本ツーリスト㈱熊本支店

◇備考

- 1) 宿泊は2人部屋基準(シングル希望はコースごと別途料金が必要になります)
- 2) 各コースに添乗員1名、随行員1名が同行いたします。
- 3) 当友好の翼には医師、看護師は同行いたしません。

◆第3回国際ボランティアワークキャンプ in ASO◆

～秋、阿蘇で、九州の高校生と出会い、語り合う!～

高校生を対象に、今、必要とされる「生きる力、考える力」を育む1日宿泊型のプログラムです。今年のテーマは「～環境～ 豊かな未来のために、今、高校生にできる事を考え実践する」です。

内 容：興梠寛氏(全国ボランティア学習協会代表理事)による「ボランティア活動の楽しさと可能性」についてのお話と、5つの分科会に分かれて話し合います。楽しい交流もいっぱいです!

日 時：10月25日(土)～26日(日)(1泊2日)

場 所：阿蘇青少年交流の家(阿蘇市一宮町宮地6029-1)

定 員：100名 対 象：高校生

参加費：3,000円(熊本市国際交流会館⇄阿蘇青少年交流の家間貸切バス交通費、宿泊代、食費4回分、保険、報告書代を含む)

◆日仏交流150年記念コンサート◆ 収穫祭を楽しもう!

日仏交流150年を記念して、フランスを楽しく理解する収穫祭コンサートを行います。フランスの秋のお祭り「収穫祭」をテーマにしたミニセミナーと、ソプラノとフルートそしてピアノによるコンサートです。

日 時：平成20年10月28日(火)

開 場：18:30 開演：19:00

場 所：6Fホール

定 員：100名

参加費：無料

※ KDSは、お客様満足の向上と社会への貢献を目指しております。

貴方の運転は 普通・普自二・大自二

クイックコース募集中
限定30名

熊本ドライビングスクール



熊本市楠6丁目6-25
0120-373-634
URL <http://www.k-ds.net/>

KDSから始まる



世界を知る。

このページは、「世界を知る」をテーマに日本で生活する私たちには日常知ることができない興味深い世界の状況を、「国際協力」と「留学」の各専門家からのご紹介いただくシリーズです。国際協力については、独立行政法人国際協力機構（JICA）JICAデスク熊本 国際協力推進員の吉田 智和さん、留学については留学アドバイザーの方々です。



<国際協力> - 『コスタリカでの協力隊活動～零細企業の経営改善～』 -

JICAデスク熊本の吉田智和です。前回のJICAの取り組みについてお解かりいただけましたか。今回はその様々な活動の中から、現在、コスタリカで青年海外協力隊員として活動中^{かどおか なみ}の角岡奈美さんから実際の活動の様子をお伺いしました。

現在、中米コスタリカにて経済・市場調査という職種で活動中の角岡奈美です。具体的にはパン屋、洋服店等3店舗ほどの零細企業の経営改善指導をしています。とはいえ、派遣された当初は予算どころか会社組織も工場も機械もなく、



指導の様子

多少の技術をもった人がいるのみでしたので、工場を作るための店舗探しと資金集めからのスタートでした。資金が集まっても売れる商品さえない状態でしたが、人々のやる気だけがありました。「どうしても商売がしたい」「働いて少しでも生活をよくしたい」その彼らの想いが私だけでなく、周りを動かしていったのだと思います。



パン屋

パン屋では機械を使わなくてもできるジャム作りを提案

して一緒に作ったり、真っ直ぐに縫うことができない洋服店では共にバッグ作りもしました。それから、コスタリカ独自のお土産を開発しようと、染料探しのために奥地の先住民族の村々を駆けずりまわったこともあります。当初の活動は自分の専門とは全く異なったものの、とても楽しく充実していました。活動終盤はようやく当初の要請であった財務・経営面の指導、例えば、売上げを分析したり、数値目標をかかげ、その達成によって給与が上がるようにシステムを整えたりしています。

国際協力といえば、何かとても大きなことのような気がしますが、このような小さな活動の積み重ねが協力的一端を担っていると言えるのではないのでしょうか。私の場合、財務知識を活かし、自分のできるホンの少しのお手伝いをさせてもらっているに過ぎません。逆に、それ以上のものを彼らから経験させてもらっているように思います。残りの任期、関わりのある数十人の生活が少しでも向上できるように努めたいと思っています。



著者と現地の人々

このように、現地での活動をする人材をJICAでは年2回募集しています。詳しくは別紙【国際掲示板】の募集記事をご覧ください。次回のテーマは“バングラディッシュにおけるフィラリア症制圧へ向けた協力隊員の活動”についてです。

<留学> - 『小学校英語講師を目指すあなたへ・・・』 -

筆者：(株)グローバルスマイルジャパン 代表取締役 松本いづみさん

文部科学省では、平成20年3月に小学校学習指導要領の改訂を告示し、新学習指導要領では小学校5・6年で週1コマ「外国語活動」を実施することとしました。これにより、平成23年より小学校で英語が必修化されるため、子どもに英語を教えることのできる英語講師が全国的に求められています。では、どのような英語講師が求められているのでしょうか？

今現在では、基本的には児童英語教師になるためには、国家資格など特定の資格は必要ありませんが、子供たちに英語を教えられる十分な知識と教職能力を持った、優秀な人材が求められています。そのため各年齢層に応じた教授法や英語講師になるために必要な全てのスキルを取得することのできる児童英語講師養成プログラムが日本だけでなく様々な国で受講できディプロマも取得できます。今、英語講師の中では、このようなプログラムを英語学習の本場アメリカ・カナダ・オーストラリア・イギリスなどで受講する方が増えています（ディプロマ取得コースは1ヶ月～3ヶ月のコースがあり費用も30～40万程度）。このようなプログラムを日本国内で受講、海外で

受講する両方にメリットとデメリットがあります。

【メリット】国内・・・仕事をしている方は週末などの休みを利用してディプロマ取得可、また、通信での受講も可

海外・・・集中的に短期間でディプロマ取得可・海外での教育現場、生活体験での経験を積み、英語力のブラッシュアップ・世界各国から来る人との出会い

【デメリット】国内・・・言語や文化を学ぶことや他国の人とのコミュニケーションをとることが難しい

海外・・・渡航費・滞在費用がかかる・仕事をしている方は長期の休みを必要とする

また、自分にあった学校やプログラム選びをしなければなりません。今、英語講師になるために自分に何が必要なのか、何を学ぶべきかをしっかり考えて学校やプログラムを選びましょう。そして、取得後もそれを自分の仕事にしっかり活かして欲しいと思っています。

未来のために

ここでは、私たちの未来を考える上でとても重要な視点である共に生きる社会、多文化共生について専門家である羽賀友信さんにシリーズでご寄稿いただきます。

地域の国際化と多文化共生社会

今、ペシャワール会の伊藤さんが、アフガニスタンで殺害されたニュースを聞き、やるせない思いで原稿を書いています。1982年にカンボジア国境で活動していたJVC（ジャパン ボランティア センター）の西崎さんが、私と食事をした2時間後に、殺害されたときの場面が思い出されたからです。1979年は、カンボジア難民の大量発生が始まり、多くのNGO組織が立ち上がりました。日本政府も政策を大きく転換し、危険地域から邦人を避難させるのではなく、危険だからこそ医療の専門家を派遣して援助するという人道支援・緊急支援・人的貢献という3つの概念が確立されました。現在の国際緊急援助隊（JDR）の基礎となるカンボジア難民支援医療団（JMT）が活動を始めた年です。

国内に目を向けると、1980年代後半から、旧自治省の進めた平和構築のための姉妹都市交流が盛んになり、各地に地域国際化協会が設立されました。しかしその多くは、欧米を指向し、サロンの英語を話す活動を主とし、ポジティブなイメージの「国際」という言葉を使い、交流事業のみに終始していました。

一方では、外国人住民施策に視点を置き、オールドカマーである在日コリアンのための、反差別・人権を中心とした「人権型自治体」、地域の国際化を対象とし、二



筆者：羽賀 友信さん
 長岡市国際交流センター「地球広場」センター長
 新潟NGOネットワーク顧問
 JICA地球ひろば 国際協力サポーター
 長岡市教育委員
 JICA専門家

ユーカマーのための外国人施策をとった「国際型自治体」、オールドカマーのための施策を進めていく中で、ニューカマーが増え、施策を広げていった「統合型自治体」の大きく分けて3つの形が生じています。

今ここから浮かび上がる課題は、十数年経過した現在も、様々な文化的な背景を抱えた外国人住民の市民化に対し、行政サービスの基本である住民基本台帳登録がなされていないことです。入国管理としての外国人登録では、実態が把握できず、地方自治体では実数の確認すら難しい状況にあります。昨今、自然災害がニュースにならない日はないほど頻繁に起きていますが、外国人支援の基本となるデータが正確に把握できないため、支援活動も困難を極めます。また長期滞在し、市民化した外国人児童は、就学義務がないため、母語も日本語もできない子ども達が増えています。この子ども達がどうやって将来に希望を持てるのでしょうか？大いに疑問です。

今後、多文化共生の視点からの地域づくりが非常に大切になってきます。

【平成20年度】新入生のための
学校説明会開催中!
 『学年が遅れず進級・卒業が出来ます。高卒 日本航空高校 資格取得
 出席不足、欠課による留年決定でも諦めないで!』

日本航空高校【熊本キャンパス】
志成館高等学院
 ホントウの勉強がしたくなったら)
平成20年度(新入生・転入生・編入生)受付中!
 募集対象：【中学卒(新卒・既卒)・転校(転入・編入)希望者】
 【授業料は負担の少ない月謝制を導入】

特典 ●各種奨学金制度 ●各種資格取得
 ●特待生制度 ●全国大学・専門学校推薦制度

社会に出れば、すぐに役立つ!「使える勉強」を教えます。
 しかも、高卒 日本航空高校 の学歴取得を支援します。
 あなたも新しい扉を開いてみませんか?

熊本本校
☎0120-08-3730
 〒862-0973 熊本市大江本町7番3号
 熊本県教育委員会指定技能教育施設

<http://www.siseikan.net> 資料無料送付



日本語

「言っではいけない・・・」

日本語研究会ASA 小川ひろみさん

近年、私たちの地域で日本語を母語としない人達との生活が日常の風景となるに伴い、日本語を教えることが専門職でない人達も日本語教育に関わるが多くなっています。そんなとき日本語指導者として「言っではいけない言葉」のひとつに「わかった？」があります。一生懸命説明して口癖のように「わかった？」を連発すれば大抵の場合「大丈夫」「わかった」と返事がかえってきます。そして互いに「わかったつもり」で実は全然伝わっていないことが多いものです。「わかった」をやめて、具体的に内容を質問してはどうでしょうか。
 ×「明日は午前8時に出勤。わかった？」「はい」
 ○「明日は午前8時に出勤。チャンさん、何時に来ますか。」「8時です。」

伝えたのに、伝わっていない、このようなコミュニケーション問題の解決方法のひとつとして、まず私たち伝える側から振り返ってみることも一案です。

平成20年度賛助会員募集!!

(財)熊本市国際交流振興事業団では賛助会員を募集しています。当事業団の活動にご理解とご支援をいただくと共に、さらなる国際交流や国際協力の輪が広がることを願っています。

会員の方々には、事業団の機関誌『ニュースレターくまもと』の送付や様々な情報の提供をさせていただきます。また、Denkikan様のご協力により映画鑑賞料金の割引特典や当事業団主催講座の受講料会員割引特典もあります。

①個人会員 一口 2,000円/年(一口以上) ②団体会員 一口 10,000円/年(一口以上)ただし、平成21年3月までの会員期間となります。継続・新規加入ありがとうございました(平成20年6月11日～平成20年8月10日現在)

〔個人〕50音順(敬称略)

奥村 彩可 前淵 啓子
 桑原 里依 水野 秀昭
 田中 春菜

〔団体〕50音順(敬称略) 熊本の国際交流活動を応援しています。

阿蘇ハイランド開発(株) (株)県民百貨店
 熊本ドライビングスクール (株)コスギ不動産
 (株)熊本放送 (株)JTB九州 熊本支店

(有)ビジネスマン新熊本ホテル

福田病院
 (有)北翔工業
 マルヒサ食品

入会のお申し込み・お問い合わせ

(財)熊本市国際交流振興事業団 事務局 〒860-0806 熊本市花畑町4-8 熊本市国際交流会館内
 TEL:096-359-2020 FAX:096-359-5112 e-mail:ad-info@kumamoto-if.or.jp

きふプロ 青少年交流

8月1日～5日、熊本市の友好都市である中国・桂林市から高校生15名が来熊し、熊本市・桂林市高校生交流事業が実施されました。桂林市の高校生は滞在期間中、熊本の(高校生)パートナーの家庭にホームステイし、熊本市の高校を訪問したり、お互いの学校生活の内容を中心とした意見交換会、熊本城見学の他、1泊2日で天草へ研修旅行にも出かけたりして交流を図りました。

双方にとっても外国語となる英語を基本として意思の疎通を図り悪戦苦闘しながらも有意義な交流ができたようです。熊本空港での見送りの時には、高校生のみならず、

ホストファミリーの目にも光るものが見えたことが、そのことを物語っていました。

この交流を通して、お互いが相手の国のことを知ると同時に、日本のことにも目を向け自国の歴史や文化に興味

を持ってこれればと思います。来年は熊本市の高校生が桂林を訪れる番です。日本のこと、熊本のことをしっかり相手に伝えて、異文化を体で感じ、貴重な体験として今後活かしてくれることと期待しています。



- 熊本空港より 車で45分
- 熊本交通センターより 徒歩3分
- 熊本市電より熊本城前下車 徒歩3分

from Kumamoto Airport-45minutes by car
 from Kotsu Center-3minutes walk
 By Tram-3minutes walk from the "Kumamoto jou mae" stop

熊本市国際交流会館 国際交流サポートセンター

開館時間 平日 午前9時～午後8時
 土、日、祝日、午前9時～午後7時
 休館日 第2・第4月曜日、年末年始(12月29日～1月3日)

Civic Support Center for International Exchange and Cooperation
 Service Hours : Monday to Friday 9 : 00 a.m.-8 : 00 p.m.
 Saturday,Sunday,National Holidays 9 : 00 a.m.-7 : 00 p.m.
 Closed : 2nd and 4th Mondays of each month